

INSTRUCTIONS FOR USE

Softa-Man

GB Composition: Active substances: 100 ml solution contain 45 g Ethanol (100%) and 18 g Propanol.

Excipients: Aqua, Diisopropyl Adipate, PEG-6 Caprylic/Capric Glycerides, Dexpanthenol, Bisabolol, Allantoin, Perfume (contains Limonene and Linalool).

Product type and efficacy

Softa-Man is a hand disinfectant with skin caring additives. Softa-Man contains the active substances ethanol and propanol. It is effective against Gram-positive and Gram-negative bacteria including antibiotic resistant strains [e.g. Methicillin resistant *Staphylococcus aureus* (MRSA)] and *Mycobacterium tuberculosis*. Softa-Man has a good fungicidal and virucidal efficacy and inactivates enveloped viruses and rotavirus.

Fields of application

Hygienic and surgical hand disinfection.

Contraindications

Do not use in case of allergy to ethanol or propanol or any of the other ingredients of Softa-Man listed above.

Method of application

Softa-Man is applied undiluted to the hands. Throughout the period of application the skin must remain wetted with the undiluted preparation.

Hygienic hand rub according to EN 1500: Apply at least 3 ml undiluted Softa-Man onto dry hands and rub into the skin. Proceed until the hands are dry. All parts of the hand including the skin areas between the fingers must remain wetted for at least 15 s.

In case of strong, visible contamination of the hands or after contact with Mycobacteria, perform consecutively two hygienic hand rubs.

Surgical hand rub: Rub several portions of 2 to 3 ml undiluted Softa-Man onto dry hands and forearms. The skin must remain completely wetted with Softa-Man over a period of at least 90 s, then allow to dry.

Warning statements and precautions for use

-Irritant to the eyes, to injured skin and to mucous membranes! In case of accidental eye contact, the open eye and the inner side of the eyelid has to be rinsed with plenty of water immediately for several minutes. If irritation continues please seek immediate medical advice.

-Flammable! The flash point of the solution is 21 - 22 °C. At and above that temperature, Softa-Man may easily be ignited by sparks, burning cigarettes, open flames and other sources of ignition.

-Do not swallow! If somebody swallows Softa-Man inadvertently, he may suffer from acute alcohol poisoning. Immediate emergency medical care is needed. Initiate vomiting under medical advice only.

-Risk and Safety Phrases are displayed on the label.

-Pregnancy and Breast-feeding: Softa-Man can be used in the recommended way for hand disinfection during pregnancy and lactation.

Undesirable or unintended side-effects

-Alcohol solutions may exsicate the skin, especially in seasons of low air humidity (e.g. in winter). Local skin irritation symptoms may result from this (e.g. itching, redness, especially after frequent application). The application of skin caring hand creams after work is recommended in such cases.

-Allergy to Softa-Man occurs very rarely. In such cases the product must not be used any longer.

Storage and shelf life

Do not use after the expiry date stated on the label. After the first opening of the container, Softa-Man will maintain its quality for 12 months, but not beyond the expiry date.

Environmental impact

Ecological injuries are not known or expected under normal use.

Waste management

-Softa-Man is classified as hazardous waste (flammability). It can be deposited in compliance with local official regulations or it can be incinerated in suitable incineration plants.

-Contaminated packaging is to be treated in the same way as the product. If there are no official regulations, non-contaminated and completely empty packaging can be treated in the same way as household refuse or recycled.

Recommended cleansing agent:

 Water

This leaflet was prepared in October 2010.

FR Composition: Substances actives: 100 ml de solution contient 45 g d'éthanol (à 100%) et 18 g de propanol.

Excipients: Aqua, l'adipate de diisopropyle, PEG-6 caprylique / caprique glycérides, dexpanthénol, Bisabolol, allantoïne, Parfums (contient limonène et linalol).

Type de produit et efficacité

Softa-Man est un désinfectant pour les mains avec des additifs de soins pour la peau.

Softa-Man contient les substances actives éthanol et propanol. Il est efficace contre les bactéries à Gram-positives et à Gram-négatives, y compris les souches résistantes Antibiotiques [par exemple *Staphylococcus Aureus Résistant à la Méthicilline* (SARM)] et la *Mycobacterium tuberculosis* (bactérie responsable de la tuberculose). Softa-Man a une bonne efficacité fongicide et virucide et inactive les virus enveloppés et les rotavirus.

Domaines d'application

Désinfection hygiénique et chirurgicale des mains.

Contre-indications

Ne pas utiliser si vous êtes allergique à l'éthanol ou au propanol ou à l'un des autres ingrédients de Softa-Man énumérés ci-dessus.

Méthode d'application

Softa-Man est appliqué non dilué sur les mains. Durant la période d'application, la peau doit rester mouillée avec la préparation non diluée.

Frottement hygiénique des mains selon la norme EN 1500: Appliquer au moins 3 ml de Softa-Man non diluée sur les mains sèches et frotter la peau. Continuez jusqu'à ce que les mains soient sèches. Toutes les parties de la main, y compris les régions de la peau entre les doigts doivent rester mouillées pendant au moins 15 s.

En cas de forte contamination et visible des mains ou après le contact avec une mycobactérie, effectuer consécutivement deux désinfections hygiéniques des mains.

Frottement chirurgicale des mains: Frotter plusieurs portions de 2 à 3 ml de Softa-Man non diluée sur les mains sèches et les avant-bras. La peau doit rester complètement mouillée avec Softa-Man sur une période d'au moins 90 s, puis laisser sécher.

Avertissements et précautions d'emploi

-Irritant pour les yeux, la peau blessée et sur les muqueuses! En cas de contact accidentel avec l'œil, immédiatement rincer le côté intérieur de la paupière ainsi que l'œil avec beaucoup d'eau pendant plusieurs minutes. Si l'irritation persiste veuillez immédiatement consulter votre médecin.

-Inflammable! Le point d'inflammation de la solution est de 21 à 22 ° C. Au-delà de cette température, Softa-Man peut facilement être enflammée par des étincelles, cigarettes allumées, flammes nues et autres sources de feu.

-Ne pas avaler! Si par erreur quelqu'un avale Softa-Man, il peut souffrir d'intoxication alcoolique aiguë. Des Soins médicaux d'urgence sont nécessaires immédiatement. Initier des vomissements uniquement qu'après consultation médicale.

-Les risques et consignes de sécurité sont affichés sur l'étiquette.

-Grossesse et Allaitement: Softa-Man peut être utilisé dans la méthode recommandée pour la désinfection des mains pendant la grossesse et l'allaitement.

Effets secondaires indésirables ou involontaires

-Les solutions d'alcool peuvent assécher la peau, surtout pendant les saisons de faible humidité de l'air (par exemple en hiver).

Des symptômes d'irritations locales de la peau peuvent en résulter de cela (par exemple démangeaisons, rougeurs, surtout après l'application fréquente). L'application de crèmes de soins pour la peau sur les mains après le travail est recommandé dans de tels cas.

-Les allergies dues à l'utilisation de Softa-Man ont lieu très rarement. Dans le cas contraire, le produit ne doit pas être utilisé plus longtemps.

Stockage et durée de conservation

Ne pas utiliser après la date de péremption indiquée sur l'étiquette. Après la première ouverture du récipient, Softa-Man gardera son efficacité pour 12 mois, mais pas au-delà de la date d'expiration.

Impact environnemental

Aucune atteinte à l'environnement n'est connue ou prévisible dans les conditions normales d'utilisation.

Collecte et traitement des ordures

-Softa-Man est classé comme déchet dangereux (à cause de son inflammabilité). Softa-Man peut être éliminé en conformité avec les

règlements officiels des autorités locales ou incinéré dans des usines d'incinérations appropriées.

–Les emballages contaminés doivent être éliminés de la même façon que le produit. S'il n'y a aucun règlement officiel, on peut éliminer l'emballage non-contaminé et complètement vide de la même manière que les ordures ménagères ou recyclées.

Agent de nettoyage recommandé: Eau

Ce dépliant a été préparé en Octobre 2010.

PT Composição: *Principios activos:* 100ml de solução contém 45 g Etanol (100%) e 18 g Propanol.
Outros constituintes: Água, adipato de diisopropilo, Gliceridos Cápricos/caprílicos PEG-6, dexpantenol, bisabolol, alantoina, perfume (limoneno e linalol).

Produto e eficácia

Softa-Man é um desinfetante para mãos com aditivos para protecção da pele.

Softa-Man contém como substâncias activas o etanol e propanol. É eficaz contra bactérias Gram – e Gram + incluindo estirpes resistentes a antibióticos [ex, resistentes à metilina *Staphylococcus aureus* (MRSA)] e *Mycobacterium tuberculosis*. Softa-Man tem uma boa eficácia antifúngica e antiviral e inactiva virus encapsulados e rotavírus.

Indicações: Desinfecção higiénica e cirúrgica das mãos.

Contra-indicações: Não use em caso de alergia ao etanol ou propanol bem como a qualquer das substâncias acima indicadas.

Aplicação

Softa-Man deve aplicar-se nas mãos sem diluição. Durante a aplicação a pele deve permanecer molhada com o produto não diluído.

Desinfecção das mãos de acordo com a norma EN 1500: Aplicar pelo menos 3ml de Softa-Man não diluído nas mãos secas e fricção até secar. Todas as partes da mão incluindo a pele entre os dedos devem permanecer molhadas pelo menos por 15s. Em caso de visível e forte contaminação das mãos, ou após contacto com micobactérias, faça duas desinfecções seguidas.

Desinfecção cirúrgica: Utilize várias porções de 2 a 3ml não diluídos de Softa-Man entre as mãos secas e os cotovelos. A pele deve ficar completamente molhada com Softa-Man pelo menos durante 90s, depois deixe secar.

Advertências e precauções:

– **Irritante para os olhos, pele ferida e mucosas!** Em caso de contacto com os olhos, lave imediata e abundantemente com água. Se a irritação persistir procure conselho médico.

– **Inflamável!** O ponto de inflamação da solução é a 21–22 °C. A esta temperatura ou acima o Softa-Man pode inflamar facilmente com qualquer fonte de ignição, faíscas, cigarros, chammas ou qualquer outra fonte de ignição.

– **Não ingerir!** Se ingerir Softa-Man inadvertidamente pode sofrer de envenenamento alcoólico agudo. Em tal caso é necessário apoio médico imediato. Inicie o processo de vômito apenas abaixo de conselho médico.

– **Riscos e frases de segurança:** mostradas no rótulo.

– **Gravidez e aleitamento:** Softa-Man pode ser usado da forma recomendada durante a gravidez e aleitamento.

Efeitos laterais

– As soluções alcoólicas podem secar a pele, especialmente nas estações com baixa humidade ambiente, daí podendo resultar irritações da mesma. A aplicação de creme hidratante é recomendável em tais casos.

– Alergias ao Softa-Man ocorrem muito raramente. Em tal caso não use mais o produto.

Armazenagem e tempo de vida

Não use o produto após a data de validade indicada no rótulo. Após ter sido aberto, o Softa-Man mantém as suas propriedades pelo menos por 12 meses, mas não para além da sua validade.

Impacto ambiental

Não é expectável qualquer dano ambiental se usado conforme recomendado.

Gestão de lixo

– Softa-Man é classificado como lixo perigoso (inflamável). Pode ser tratado de acordo com as normas oficiais locais ou incinerado em estações adequadas.

– As embalagens contaminadas devem ser tratadas da mesma forma que o produto. Se não existirem disposições oficiais, as embalagens não contaminadas e completamente vazias podem ser tratadas como lixo

doméstico ou serem recicladas.

Agente de limpeza recomendado: Água.

Este folheto foi elaborado em outubro 2010.

AR تعليمات للاستخدام

سوفتا-مان

المكونات

المادة الفعالة : 100 مل من المحلول يحتوي على 45 غ من الإيثانول (100%) و 18 غ من البروبانول.

السوغات : الماء ، أدبيات ذوي الأربورويل، الربط بين 6 الكابريك /ك ، غليسريد الكابريك، دكسبانثينول، بيسابولول، الأنتوين، عطور (يحتوي على ليناول و الليمونين).

نوع المنتج والفعالية

سوفتا-مان هو مطهر لليدين مع إضافة مواد للعناية بالبشرة. سوفتا-مان يحتوي على مواد فعالة الإيثانول و البروبانول. هو فعال ضد السلالات الإيجابية والسلبية للبكتريا بما في ذلك السلالات المقاومة للمضادات الحيوية [مثل المكورات العنقودية الذهبية المقاومة للميثيسيلين (الجرثومة)] و السلل المتفطرة (البكتريا المسؤولة عن مرض السل). سوفتا-مان لديها فعالية جيدة ضد الفطريات و الفيروسات و يعطل الفيروسات المغلفة وفيروسات الروتا.

مجالات التطبيق:

النظافة والتعقيم الجراحي للأيدي.

موانع الاستعمال

لا يستعمل في حالة فرط الحساسية للإيثانول أو بروبانول أو أي مكونات أخرى لسوفتا-مان المذكورة أعلاه.

طريقة الاستخدام

يستعمل سوفتا-مان غير مميح على اليدين. خلال فترة الاستعمال، ينبغي أن يبقى الجلد مرطب للمستحضر الغير مميح

حلك الأيدي للتنظيف وفقا لمعيار 1500 :

يستعمل على الأقل 3 مل من سوفتا-مان غير المميح على أيدي جافة ويفرك الجلد. تستمر بالفرك حتى تحذف اليدين. جميع أجزاء اليد، بما في ذلك مناطق الجلد ما بين الأصابع يجب أن تبقى رطبة ما لا يقل عن 15 ثا.

في حالة تاول مرئي لليدين أو بعد الاتصال مع متفطرات.تنظف الأيدي مرتين على التوالي. فرك الأيدي للجراسة :

فرك الأيدي والساعدين باستعمال 2 حتى 3 مل من سوفتا-مان غير المميح. وينبغي أن يظل الجلد مرطب تماما بسوفتا-مان على مدى فترة لا تقل عن ٩٠ ثا، ثم تترك لتجف.

التحذيرات والاحتياطات

– مهيج للعينين الجلد الملتهب والجروح والأغشية المخاطية ! في حالة اتصال غير مقصود مع العين، تشطف العين و الجفن من الداخل فوراً مع الكثير من الماء لعدة دقائق. إذا استمر التهيج الرجاء استشارة الطبيب فوراً.

– قابل للاشتعال! نقطة اشتعال المحلول هي درجة مئوية. أكثر من ذلك، يمكن بسهولة لسوفتا-مان أن يشتعل بالنار، السجائر المشتعلة، لهب مشتعل و مصادر اشتعال أخرى.

– لا يمتلئ إذا ابتلع شخصاً ما سوفتا-مان خطأ، فإنه قد يعانى من التسمم الكحولي الحاد. عناية طبية عاجلة لازمة و ضرورية. بدء الاستشارة الطبية.

– المخاطر وإرشادات السلامة معروضة على الملصق.

– الحمل والرضاعة يمكن استخدام سوفتا-مان حسب الطريقة الموصى بها لتطهير الأيدي أثناء الحمل والرضاعة

آثار جانبية غير مرغوب فيها أو غير مقصودة

– المحاليل الكحولية يمكن أن تجفف الجلد، وخصوصاً خلال مواسم الرطوبة المنخفضة (على سبيل المثال في فصل الشتاء). يمكن لأعراض التهيج المحملة للجلد أن تنجم عن هذا (على سبيل المثال الحكة والاحمرار، وخصوصاً بعد الاستخدام المتكرر). يوصى باستخدام كرمات لترطيب البشرة على اليدين بعد العمل في مثل هذه الحالات.

– الحساسية بسبب استخدام سوفتا-مان نادرة جداً. خلاف ذلك ، لا ينبغي أن يستخدم المحلول لمدة أطول.

التخزين ومدة الصلاحية

لا يستخدم بعد تاريخ انتهاء الصلاحية المشار اليها على الملصق. بعد الفتح الأول للحاوية، يحتفظ سوفتا-مان على جودته لمدة 12 شهراً ولكن ليس بعد تاريخ انتهاء الصلاحية.

الأثر البيئي

لا توجد أي أضرار على البيئة معروفة أو متوقعة في إطار الاستخدام العادي.

جمع والتخلص من النفايات

– تصنف سوفتا-مان ضمن النفايات الخطيرة (بسبب قابليته للالتهاب). يمكن التخلص منه وفقاً للوائح رسمية من السلطات المحلية أو يحرق في محطات حرق مناسبة.

– يجب التخلص من العبوات الملوثة بنفس الطريقة. إذا لم تكن هناك قواعد رسمية، يمكن القضاء على العبوة غير مملوثة و فائقة تماماً مثل النفايات المنزلية.

عامل التنظيف الموصى به:

الماء

أعدت هذه النشرة في أكتوبر 2010.

B | BRAUN

87279 - 0122

B. Braun Melsungen AG
34212 Melsungen,
Germany